

淡江大學 106 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	中德文化比較 COMPARATIVE STUDIES ON CHINESE AND GERMAN CULTURE	授課教師	吳萬寶 WU WAN BAU
開課系級	德文二A TFGXB2A	開課資料	選修 單學期 2學分
系（所）教育目標			
一、培育學生德語能力與人文素養。 二、訓練學生深造與就業能力。 三、培育學生自主學習與獨立思考能力。 四、培育學生國際觀及跨文化溝通能力。			
系（所）核心能力			
A. 德語聽力及口說B1（歐語能力評量共同參考標準）的能力。 B. 德語閱讀B1（歐語能力評量共同參考標準）的能力。 C. 德語寫作B1（歐語能力評量共同參考標準）的能力。 D. 德語翻譯的能力。 E. 德語語言學、文化、文學知識。 F. 具備基本的商務德文知識。 G. 具備自主學習、蒐集、分析與報告德文資料的能力。 H. 具備基本德語語法能力。			
課程簡介	文化比較的歷史悠久，但作為一門新的學科，乃是晚近的事。要進行比較之前，首先必須先了解文化的意義，再根據此意義，對目標進行深入的分析，繼之比較兩者的同與異，探索異同的原因，其目的在於了解異文化，進而包容與欣賞。 Die Beschaeftigung mit dem Kulturvergleich hat eine lange Tradition. Vor dem Vergleich muss zunaechst der Begriff Kultur geklaert werden, und dann gemaess ihrer Definitionen die zu forschenden Objekten nachgegangen werden. Ziel des Kulturvergleichs ist die "fremde" Kultur zu verstehen, und dadurch die Toleranz und Schaetzung zu erhalten.		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	1. 了解文化與比較文化的意義 2. 研究德國與台灣之間的文化差異 3. 了解文化異同與包容間的關聯性	1. die Begriffe Kultur und Kulturvergleich zu klaeren 2. die Kulturunterschiede zwischen zwei Kulturen (Deutschland und Taiwan) zu erforschen 3. die Verhaeltnisse zwischen den Kulturunterschiede und der Toleranz zu verstehen	C2	E
2	了解文化的基本概念與內涵，認識和分析中德文化的共同與差異	Der Bgriff Kultur und sein Inhalt kennenzulernen Die Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen chinesischen und deutschen Kultur herauszufinden und zu analysieren	C2	E

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	1. 了解文化與比較文化的意義 2. 研究德國與台灣之間的文化差異 3. 了解文化異同與包容間的關聯性	講述、討論	紙筆測驗、報告
2	了解文化的基本概念與內涵，認識和分析中德文化的共同與差異	講述、討論、問題解決	紙筆測驗、報告

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

淡江大學校級基本素養	內涵說明
◇ 全球視野	培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。
◇ 資訊運用	熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。
◇ 洞悉未來	瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。
◇ 品德倫理	了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。
◆ 獨立思考	鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。
◇ 樂活健康	注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。
◇ 團隊合作	體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。
◇ 美學涵養	培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	107/02/26~ 107/03/04	Einfuehrung	
2	107/03/05~ 107/03/11	Was ist Kultur? (一)	
3	107/03/12~ 107/03/18	Was ist Kultur? (二)	
4	107/03/19~ 107/03/25	Kulturvergleich (一)	
5	107/03/26~ 107/04/01	Kulturvergleich (二)	
6	107/04/02~ 107/04/08	Kulturunterschiede, Vorurteil und Klischee	
7	107/04/09~ 107/04/15	Wie sehen die Chinesen Deutschland (一)	
8	107/04/16~ 107/04/22	Wie sehen die Chinesen Deutschland (二)	
9	107/04/23~ 107/04/29	Wie sehen die Taiwaner Deutschland	
10	107/04/30~ 107/05/06	期中考試週	
11	107/05/07~ 107/05/13	Wie sieht eine Deutsche Taiwan	
12	107/05/14~ 107/05/20	Referat (一): Die Denkweise und Mentalitaet	

13	107/05/21~ 107/05/27	Referat (二): Das Bildungssystem	
14	107/05/28~ 107/06/03	Referat (三): Essen und Trinken	
15	107/06/04~ 107/06/10	Referat (四): Festtage	
16	107/06/11~ 107/06/17	Referat (五): Freizeit	
17	107/06/18~ 107/06/24	Schlussbemerkungen	
18	107/06/25~ 107/07/01	期末考試週	
修課應 注意事項	1. 本課之講義與投影片皆以德語資料為主，修課者必須具備初級德語能力。期中考試須以德文撰寫。 2. 上課應遵守學校相關規定，出缺席依學校規定辦理。 3. 上課請勿遲到或早退，勿於教室內飲食。		
教學設備	電腦、投影機		
教材課本	1. Klaus P. Hansen, Kultur und Kulturwissenschaft, Tuebingen: A. Francke, 2011 2. Susanne Ripple, Methoden Kulturvergleichender Sozialforschung, Wiesbaden: Springer VS, 2015.		
參考書籍	Yu-Chien Kuan, Die Langnasen, Frankfurt am Main: Fischer, 2009. Deike Lautenschlaeger, Fettnaepchenfuehrer Taiwan, Meerbusch: Conbook Medien, 2016		
批改作業 篇數	篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率： 20.0 % ◆平時評量：20.0 % ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈 〉： %		
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php 〉業務連結「教師教學計畫表上傳下載」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		